Birthplace

Nipan Oranniwesna

Rama IX Art Museum Foundation

B-CAT-2-0168
SOL-0276-05-2540

Birthplace

Nipan Oranniwesna

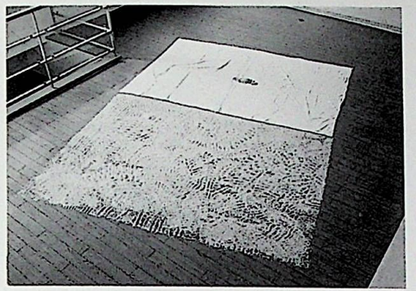
Rama IX Art Museum Foundation

อภินันทนาการจาก
คุณอรรถ เอกมหาชาล
Place of Art

มูลนิธิ
หอศิลปะแห่งรัชกาลที่ ๙
RAMA IX ART MUSEUM FOUNDATION

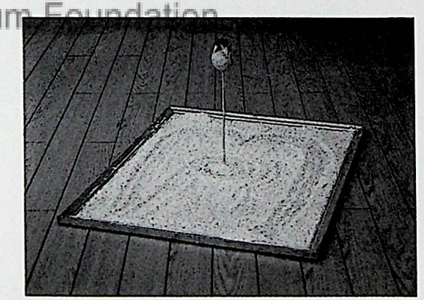
3 May - 7 June 1997
Bangkok University Art Gallery

SOL-0276-05-1997
B-CAT-2-0168



1 " Double Rectangle "

Rama IX Art Museum Foundation



2 " Growing up "

I always place much importance on what we call reminiscence or the act of recollecting. Through the process of reminiscence and recall do we find one's self able to rethink something.

Reflection and contemplation signify the compromise of one with one's self or one's self with the world.

Many times, the disturbing issue about Thai rice in Japan recently made me rethink about the life in consumer society. Perhaps too much ease of living in this kind of society is to be blamed , for it makes people view a life, a man, an object or anything as a mere symbol ; classifying the way of life and its use by what we call "Culture" rather than looking into the core of meaning or the real quality of one certain life.

I believe that the meaning and the real quality of life do exist. And the quality of one's life will always exist and keep on growing only through continuing nourishment, through the " giving " from another being with a certain quality of life.

I use Thai rice as a medium to create various forms of art works, that is : Installation [work no.1 " Double Rectangle "] , Object [work no.2 " Growing up "] , and Printmaking [work no.3 " Horizon : Brown is Beauty Series "].

In this sense , the meaning of Thai rice that gives life is much more vital thanthe fact that I am a Thai or my choice of it as a medium to express my identity as a Thai.

As with the mother Earth which gives birth to all living things, women not only give birth to lives but also create the quality of life. Women are not to be subjected to the battle of sexes justifying who should be the leader or the follower, and the outcome of this struggle is not supposed to be the mark of separation of rights between sexes.

I painted the " Painting for My Mother [work no.4]" in order to pay my tribute to the women's heart , the motherhood.

Superficially, for me, the gourd brings up to my mind the image of the women. In the process of my attempt to create something out of it , I cut the gourd and found the seeds which made me realize that we are indeed those gourd seeds, born from the mother 's womb and live to give birth to yet another life. The moment I poured the milk into the gourd, I got the image nourishing breasts.

As with the earth, women give birth to lives as well as to quality of life.

As with the rice, milk speaks to us about the real meaning of life that by putting the quality of life into the hands of yet another life , it always makes a life alive

Nipan Oranniwesna

Tokyo ,February 1996

ผมให้ความสำคัญพิเศษกับสิ่งที่เราเรียกว่า "ข้อรำลึก" เสมอ...

"ข้อรำลึก" ทำให้เกิดการไตร่ตรองหรือการคิดทบทวน...การพิจารณาใหม่ ไตร่ตรองและพิจารณาสิ่งที่ผ่านไปกับสิ่งที่จะเป็นต่อไปจากสิ่งที่อยู่ข้างหน้า สิ่งที่ได้กระทำไปแล้วกับสิ่งที่ยังไม่ได้กระทำ จากสิ่งที่กำลังกระทำหรือถูกกระทำอยู่ไตร่ตรองและพิจารณา เป็นการสร้างข้อต่อรองของการหาสมดุลย์ในตัวบุคคลเองหรือระหว่างบุคคลกับโลกภายนอก

บทสรุปของประเด็นข้าวไทยในญี่ปุ่น เมื่อประมาณปี สองปีที่แล้วนั้น หลายๆครั้งทำให้ผมย้อนมองชีวิตในสังคมบริโภค ความสะดวกสบายในการดำเนินชีวิตหลายๆ อย่างกระมัง ที่ทำให้คนหลายคนในสังคมประเภทนี้ "ถูกกระทำ" ให้มองชีวิตๆ หนึ่ง... คนๆ หนึ่ง... สิ่งของหรืออะไรอย่างหนึ่งเป็นเพียงแค่รูปสัญลักษณ์ จัดแบ่งประเภท วิถีชีวิต หรือหน้าที่ใช้สอยโดยสิ่งที่เรียกว่า "วัฒนธรรม" มากกว่าที่จะมองเข้าไปถึงความหมายหรือคุณภาพแท้ๆ ของชีวิตๆ นั้น

ผมเชื่อว่า ความหมายหรือคุณภาพแท้ๆ ของชีวิตๆ หนึ่งนั้นมีอยู่ และคุณภาพของชีวิตๆ หนึ่งนั้นอยู่หรือเจริญเติบโตต่อไปได้ เพราะถูกต่อเติมหรือได้รับ "การให้" จากคุณภาพชีวิตของอีกชีวิตหนึ่งเสมอ

ผมใช้ข้าวไทยเป็น Media ในการสร้างงานหลายๆ ลักษณะ... Installation (N0.1 Double Rectangle), Object (No.2 Growing Up) หรือ Printmaking (No.3 Horizon : Brown is Beauty Series)

"ข้าวไทย" ในความหมายของ "การมีชีวิตอยู่" (Ikiru) ซึ่งผมคิดว่ามีความหมายสำคัญกว่าการที่ผมเป็นคนไทย หรือสื่อแสดง Identity ของความเป็นไทย

เช่นเดียวกับแผ่นดิน "สตรี" เป็นแหล่งกำเนิดชีวิต ทั้งยังให้คุณภาพชีวิต...
สตรีมีความหมายเกินกว่าสิ่งเปรียบเทียบของการเป็นผู้นำหรือผู้ตาม สำคัญกว่าการเป็นสัญลักษณ์ขีดแบ่งสิทธิระหว่างเพศ...

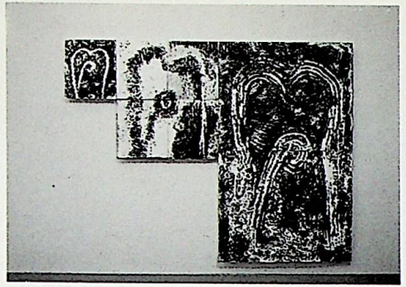
ผมเขียนภาพ "Painting for my mother" (N0.4) เพื่อคารวะหัวใจของความเป็นสตรี... "ความเป็นแม่"

โดยผิวเผินที่สุด "น้ำเต้า" อาจทำให้ผมนึกไปถึง Image ของสตรีโดยรูป... ผมตัดผ่าผลน้ำเต้าเพื่อหาความเป็นไปได้ในการสร้างงาน... พบเมล็ด... ลำนึกได้ว่าเราก็เป็นดังเช่น เมล็ดน้ำเต้าทั้งหลายนั้น ...เกิดจากครรภ์มารดา เจริญสืบต่อเผ่าพันธุ์...

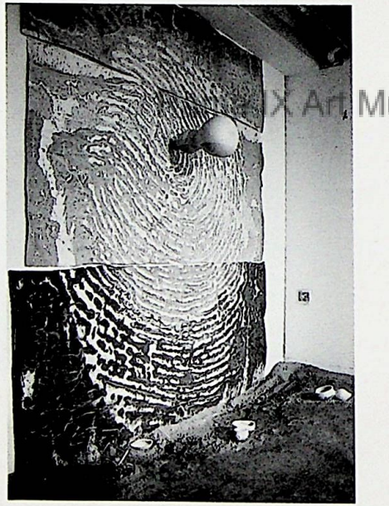
...ผมเติมน้ำนมลงในผลน้ำเต้า ขั่วขณะนั้นเองที่ผมได้ Image ของเต้านมมารดา...

...เช่นเดียวกับแผ่นดิน สตรีให้กำเนิดชีวิตและสร้างคุณภาพชีวิต... ...เช่นเดียวกับข้าว ...น้ำนมคือสิ่งที่บอกเราถึงความหมายที่แท้จริงของชีวิตว่า ...คุณภาพชีวิตๆ หนึ่งนั้นให้ "การมีชีวิต" กับคุณภาพของอีกชีวิตหนึ่งเสมอ

นิพันธ์ โอฬารนิเวศน์
โตเกียว 2539



3 " Horizon : Brown is Beauty Series "



4 " Painting for My Mother "

BX Art Museum, Kyoto Japan

Plates

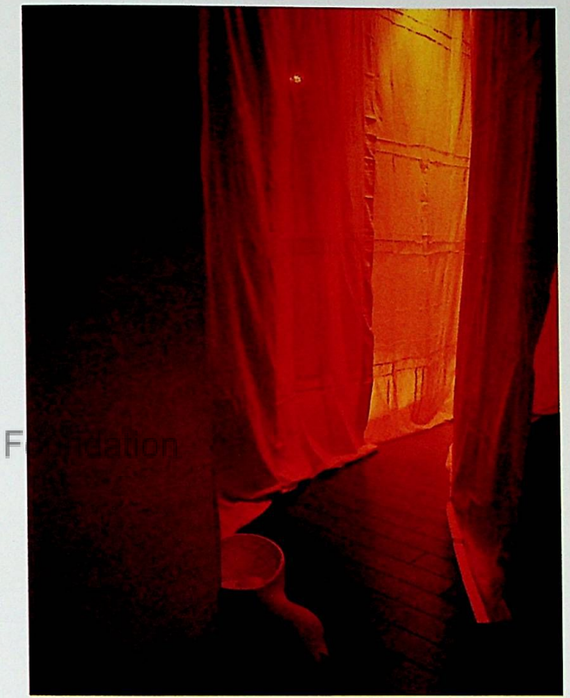
Rama IX Art Museum Foundation

Installation View
Earth Room
Pigment , Medium on Japanese Paper ,
Gourds , Sa-Paper , Rice , Milk ,
Dry Flower , Seed , Glass Boxes
[Clay Gallery , Ginza , Tokyo , Jappan 1996]

Detail : Earth Room

IX Art Museum Foundation

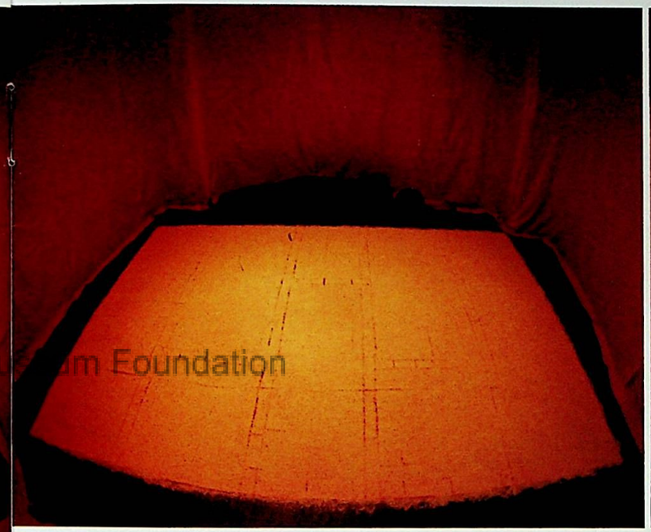
Rama IX Art Museum F dation



Yellow Room [Entrance]
Gourds , Milk , Buddhist monk' s robes

Rama IX Art Mus Foundation

Detail and Installation View
Yellow Room
Rice , Buddhist Monk's robes
[Clay Gallery , Ginza , Tokyo , Japan 1996]



Rama IX Art Museum Foundation